

Stand: 27.06.2018

[Format](#) | [Validierung](#) | [Inhalt](#) | [Ausführungsbestimmungen und Beispiele](#) | [Altdateien](#) | [Befugnisse](#)

Format

PICA3	PICA+	W	Inhalt	MARC 21
430	022@	J	Titel – Abweichender Name	400 Ind. 1 = 0, 1, 3 Ind. 2 = # \$a, \$b, \$c, \$d, \$x <i>oder</i> 410 Ind. 1 = 1, 2 Ind. 2 = # \$a, \$b, \$n, \$x <i>oder</i> 411 Ind. 1 = 2 Ind. 2 = # \$a, \$b, \$c, \$d, \$n, \$x <i>oder</i> 430 Ind. 1 = # Ind. 2 = 0
\$T	\$T	N	Feldzuordnung bei nicht-lateinischen Schriftzeichen	--
\$U	\$U	N	Schriftcode bei nicht-lateinischen Schriftzeichen	\$9U:
\$L	\$L	N	Sprachcode bei nicht-lateinischen Schriftzeichen	\$9L:
-ohne-	\$a	N	Titel eines Werks	\$t, wenn MARC 21 Felder 400, 410, 411; \$a, wenn MARC 21 Feld 430
\$f	\$f	N	Erscheinungsjahr eines Werks	\$f
\$g	\$g	J	Zusatz	\$g
\$m	\$m	J	Besetzung im Musikbereich	\$m <i>im Feld 411 nicht zugelassen</i>
\$n	\$n	J	Zählung eines Werks, des Teils/der Abteilung	\$n

			eines Werks	
\$o	\$o	N	Angabe des Musikarrangements	\$o <i>im Feld 411 nicht zugelassen</i>
\$p	\$p	J	Titel des Teils/der Abteilung eines Werks	\$p
\$r	\$r	N	Tonart	\$r <i>im Feld 411 nicht zugelassen</i>
\$s	\$s	N	Version	\$s
\$x	\$x	J	Allgemeine Unterteilung (temporär durch Migration)	\$x
\$4	\$4	N	GND-Code für Beziehungen	\$94: \$w \$i
\$5	\$5	J	Institution, die Feld in besonderer Art verwendet	\$5
\$v	\$v	J	Bemerkungen, Regelwerk	\$9v:

W = Wiederholbarkeit; N = nicht wiederholbar; J = wiederholbar; hellgraue Schrift = Feld/Unterfeld wird zurzeit nicht erfasst

[↑ nach oben](#)

Validierung

Das Feld 430 ist für die Satzart Tu fakultativ und wiederholbar.

[↑ nach oben](#)

Inhalt

Das Feld 430 enthält die abweichenden Namen eines Werks im Feld [130](#). Die für den bevorzugten Namen eines Werks erfassten Personen- und Urheberangaben in den Feldern [500](#), [510](#), [511](#) oder [551](#) beziehen sich auf dem gesamten Datensatz und gelten demnach ebenfalls für die abweichenden Namen eines Werks im Feld 430.

[↑ nach oben](#)

Ausführungsbestimmungen und Beispiele

Die abweichenden Namen vom Einheitstitel eines Werks setzen sich aus dem abweichenden Titel des Werks und ggf. weiteren Elementen zusammen, die jeweils in eigenen Unterfeldern erfasst werden, analog zur Erfassung des bevorzugten Namens im Feld [130](#).

Welche abweichenden Namen vom Einheitstitel eines Werks erfasst werden, richtet sich nach den Regeln der [RSWK](#) bzw. [RAK-Musik](#). Die Vorgaben werden ergänzt und teilweise ersetzt durch die [GND-Übergangsregeln](#) für Werke, Werke der Musik und Schriftdenkmäler.

Anders als aus Feld [130](#) werden aus den Angaben im Feld 430 standardmäßig keine Beziehungen für die Felder 5XX abgeleitet.

Beispiel:

PICA3

130 Literarische Revue

430 Die @Fähre\$gZeitschrift, München\$4nafr\$1946

550 !...!Literarische Zeitschrift\$4obin

551 !...!Deutschland\$4geoa

Keine Erfassung der Zusätze in 5XX aufgrund der Angabe in Feld 430. Aber: Erfassung der Elemente der ehemals mehrgliedrigen Oberbegriffe als Beziehungen aufgrund der [GND-ÜR R8](#).

[↑ nach oben](#)

- **\$T: Feldzuordnung, \$U: Schriftcode, \$L: Sprachencode, %%Trennzeichen**

Die „TUL“-Unterfelder sind für Werke *nicht* zulässig, abweichende Namen von Titeln in nichtlateinischer Schrift werden *nicht* erfasst, vgl. auch [EH-A-09](#).

[↑ Format](#)

- **\$a bzw. -ohne-: Titel eines Werks (abweichende Name)**

Der Titel eines Werks (abweichender Name) wird ohne Unterfeldkennzeichnung erfasst. Die Titelangabe ist nicht wiederholbar, für die Erfassung mehrerer abweichender Namen wird das Feld 430 wiederholt.

Hinweis zu „Überlesungszeichen“:

Steht am Anfang ein zu überlesender Bestandteil, wird das erste Ordnungswort mit „@“ gekennzeichnet; darüber hinaus gibt es im Titel eines Werks *keine* weiteren nicht-sortierenden Bestandteile.

Beispiel:

PICA3

130 White Album

430 The @Beatles

510 !...!Beatles\$4kom1

[↑ Format](#)

- **\$f: Erscheinungsjahr eines Werks**

Erscheinungsjahre bzw. die Erstellungszeiten von Werken werden standardmäßig im Feld [548](#) erfasst und gelten sowohl für die bevorzugten als auch für alle abweichenden Bezeichnungen. Das Erscheinungsjahr bzw. die Erstellungszeit wird zusätzlich im Feld 430 im Unterfeld \$f erfasst, wenn es in einem Titel mit abweichenden Namen genannt werden soll oder es zur Disambiguierung hinzuzuziehen ist. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar. Zeitspannen werden mit dem Deskriptionszeichen „-“ (Bindestrich ohne Spatium davor oder dahinter) erfasst, vgl. [AWB-01-Deskriptionszeichen](#).

Erfassung von Zeitspannen bei Werken der Musik:

Nach RAK-Musik werden keine Zeitspannen erfasst, sondern nur das Jahr der Vollendung der Komposition bzw. das Erscheinungsjahr.

Beispiele:

PICA3

130 La @lanterne\$gZeitung, Brüssel\$1868-1876

430 La @lanterne\$gZeitung, Paris\$1868-1876\$BN-OPALE

548 \$a1868\$b1876\$4datj

130 Kirchenordnung\$f1559

430 Große Kirchenordnung\$f1559

430 Württembergische große Kirchenordnung

548 \$c1559\$4datj

551 !...!Württemberg\$4aut1

130 Sonate concertante\$sFassung 1955

430 Sonaten\$mVc\$mKl\$f1943\$sFassung 1955\$R:Freie Titelverweisung

500 !...!Escher, Rudolf\$4kom1

548 \$c1955\$4dats

[↑ Format](#)

▪ \$g: Zusatz

Zusätze werden im Unterfeld \$g erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar, aber mehrere direkt aufeinanderfolgende Zusätze werden nicht in jeweils eigene \$g erfasst, sondern in ein Unterfeld \$g mit den Deskriptionszeichen „,_“ (Komma Spatium) aufgereiht, vgl. [AWB-01-Deskriptionszeichen](#).

Erfassung von Zusätzen im Deutschen Musikarchiv (DMA):

Im DMA werden zurzeit keine Zusätze im Unterfeld \$g erfasst.

Beispiele:

PICA3

130 Flores und Blancheflour

430 Flore und Blancheflur\$gMittelenglisch

130 Past & Present\$gZeitschrift, Oxford

430 Past and Present\$gZeitschrift, Oxford

[↑ Format](#)

▪ \$m: Besetzung im Musikbereich

Instrumente und die Besetzungsstärke werden im Unterfeld \$m erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Die Besetzungsstärke gibt in der Regel die Anzahl der Instrumente an, aber auch die Angaben zur Personen- bzw. Handanzahl können in 430 \$m aufgeführt werden.

Beispiel:

PICA3
130 Sonaten\$mVI 1 2\$mBass-Instr.\$nKV 266
430 Trios\$mVI 1 2\$mBass-Instr.\$nKV 266\$vr:Freie Titelverweisung
500 !...!Mozart, Wolfgang Amadeus\$4kom1

[↑ Format](#)

- **\$n: Zählung eines Teils/der Abteilung eines Werks**

Zählungen werden im Unterfeld \$n erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar.

Besonderheit bei Werken der Musik:

In Datensätzen für Werke der Musik werden im Unterfeld \$n alle numerischen Kennzeichnungen eines Musikwerks wie fortlaufende Zählung, Opus-Zählung oder Zählung eines Werkverzeichnisses erfasst. Die Besetzungsstärke wird nicht im Unterfeld \$n erfasst, sondern ist Bestandteil von \$m.

Beispiele:

PICA3
130 King Henry the Sixth\$n3
430 Heinrich der Sechste\$n3\$vr:ÖB-Alternative
500 !...!Shakespeare, William\$4aut1

130 De re publica\$pSomnium Scipionis
430 De re publica\$n6,9-29
500 !...!Cicero, Marcus Tullius\$4aut1
530 !...!Cicero, Marcus Tullius\$aDe re publica\$4obpa

Beispiele „Numerische Kennzeichnungen für Werke der Musik“:

PICA3
130 Kamarimusiikki\$nop. 80
430 Chamber music\$nop. 80\$vr:Titelverweise nach RAK
430 Kammermusik\$nop. 80\$vr:Titelverweise nach RAK
500 !...!Sallinen, Aulis\$4kom1

130 Sinfonien\$nB 141
430 Sinfonies\$nNr. 7\$rd-Moll\$nop. 70
500 !...!Dvořák, Antonín\$4kom1

130 Konzertante Sinfonien\$mVI\$mVa\$mOrch\$nKV 364
430 Concertante Symphonie für Violine und Viola\$rEs-Dur\$n(KV 320d)
500 !...!Mozart, Wolfgang Amadeus\$4kom1

[↑ Format](#)

- **\$o: Musikarrangements**

Das Unterfeld \$o wird zurzeit nicht erfasst, vgl. auch Erfassungsleitfaden für Feld [130](#).

[↑ Format](#)

▪ **\$p: Titel eines Teils/einer Abteilung eines Werks**

Teile werden im Unterfeld \$p erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Im Unterfeld \$p werden nicht-sortierende Bestandteile nicht gekennzeichnet.

Hinweis zur Erfassung des bevorzugten Namens von Teilen von Werken der Musik in RAK-gerechter Form mit Deskriptionszeichen:

Für eine RAK-gerechte Darstellung von Datensätzen für Teile von Werken der Musik im Portalkatalog der Deutschen Nationalbibliothek (DNB) werden bevorzugte Namen der Einheitstitel aus dem Feld 130 zusätzlich im Feld 430 verwiesen, wobei alle Unterfeldern nach \$a RAK-gerecht mit den üblichen Deskriptionszeichen – also ohne GND-\$-Unterfeldkennzeichnung – erfasst werden.

Hintergrund: Das Unterfeld \$p erzeugt im Portalkatalog die Deskriptionszeichen „_/_“ (Spatium Schrägstrich Spatium), was nicht der Darstellung nach RAK mit „< >“ (Winkelklammer davor und dahinter) entspricht.

Die speziellen Eintragungen für Teile von Werken der Musik zur korrekten Darstellung im Portalkatalog werden im Unterfeld \$v mit „Ansetzung nach RAK-Musik“ gekennzeichnet, vgl. Unterfeld \$v. Für abweichende Namensformen von Teilen werden keine zusätzlichen Verweisungen für die RAK-gerechte Darstellung im Portalkatalog erfasst.

Beispiel:

PICA3
130 Wissenschaftliche Zeitschrift\$**p**Naturwissenschaftliche Reihe
430 WZ Jena\$**p**Naturwissenschaftliche Reihe
430 Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena\$**p**Naturwissenschaftliche Reihe
430 WZ Jena\$**p**Mathematisch-naturwissenschaftliche Reihe
430 Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena\$**p**Mathematisch-naturwissenschaftliche Reihe
430 Wissenschaftliche Zeitschrift\$**p**Mathematisch-naturwissenschaftliche Reihe\$**v**Name 1951-1983
510 !...!Universität Jena\$**4**aut1
530 !...!Universität Jena\$**a**Wissenschaftliche Zeitschrift\$**4**obpa

Beispiel „Erfassung des bevorzugten Namens eines Teils eines Werkes der Musik in RAK-gerechter Form mit Deskriptionszeichen im Feld 430 für die Anzeige im Portal der DNB“:

PICA3
130 Klavierstücke für kleine und große Kinder\$**p**Gespensstermärchen
430 Klavierstücke für kleine und große Kinder <Gespensstermärchen>\$**v**R:Ansetzung nach RAK-Musik
500 !...!Schumann, Robert\$**4**kom1

Beispiel „Teil eines Werkes der Musik im Feld 430“:

PICA3
130 Sovvente il sole
430 Andromeda liberata\$**p**Sovvente il sole\$**v**R:Freie Titelverweisung
500 !...!*Vivaldi, Antonio*\$**4**kom1

[↑ Format](#)

▪ \$r: Tonart

Die Tonart eines Werks der Musik wird im Unterfeld \$r erfasst.

Beispiel:

PICA3
130 Menuette\$mKlar 1 2\$mHr 1 2\$mFg\$rEs-Dur
430 Allegretto\$mKlar 1 2\$mHr 1 2\$mFg\$rEs-Dur\$**v**R:Freie Titelverweisung
500 !...!*Keller, Max*\$**4**kom1

[↑ Format](#)

▪ \$s: Version

Versionen (Bearbeitungen, Kommentare, Umarbeitungen und Übersetzungen), Fassungen von Werken der Musik (Bearbeitung von eigener Hand) und übliche Kürzel bei Schriftdenkmäler werden im Unterfeld \$s erfasst.

Beispiele:

PICA3
130 Alexanderlied\$sStraßburger Bearbeitung
430 Alexanderlied\$sStraßburger Fassung
500 !...!*Lamprecht, I*der Pfaffe\$**4**aut1
530 !...!*Lamprecht, I*der Pfaffe\$**a**Alexanderlied\$**4**werk
550 !...!*Bearbeitung*\$**4**obin
 Bearbeitung eines Werks

130 Choralquartett\$sFassung 2006
430 Choral quartet\$sFassung 2006\$**v**R:Titelverweise nach RAK
430 Quartette\$mVI 1 2\$mVa\$mVc\$nNr. 2\$sFassung 2006\$**v**R:Freie Titelverweisung
500 !...!*Widmann, Jörg*\$**4**kom1
550 !...!*Fassung*\$**4**obin
 Fassung eines Werks der Musik

130 Nibelungenlied\$sFragmente S
430 Nibelungenlied\$sFragment S
430 Nibelungenlied\$sHandschrift S
530 !...!*Nibelungenlied*\$**4**werk
 Schriftdenkmal mit üblichem Kürzel

[↑ Format](#)

- **\$x: Allgemeine Unterteilung (temporär durch Migration)**

Das Unterfeld \$x ist für Werken *nicht zulässig* und es wird *nicht* manuell erfasst. Das Unterfeld \$x wurde bei der Migration in die GND für die Umsetzung von Hinweissätzen und Schriftdenkmälern maschinell vergeben; die Aufarbeitung dieser Datensätze erfolgt im Ereignisfall durch Anwender der Sacherschließung (Level-1-Redaktionen).

[↑ Format](#)

- **\$4: GND-Code für Beziehungen**

Zum Teil werden abweichende Namen über einen spezifischen Code im Unterfeld \$4 gekennzeichnet. Die folgenden Codes sind zur Kennzeichnung von abweichenden Namen im Feld 430 zugelassen.

\$4-Codes – vollständige Liste für das Feld 430:

\$4-Code	Beziehung	Satzart
abku	Abkürzung	Tu
nafr	Name, früherer	Tu
nasp	Name, späterer	Tu

Beispiele:

PICA3 130 Frankfurter Allgemeine 430 FAZ \$4 abku Abkürzung
130 Literarische Revue 430 Die @Fähre \$g Zeitschrift, München \$4 nafr \$v 1946 Früherer Name
130 Deutsche Chronik \$g Zeitschrift, Augsburg 430 Vaterlandschronik \$4 nasp Späterer Name: Im seltenen Fall, dass die bevorzugte Bezeichnung mit der früheren Titelvariante gebildet wird, weil sie gebräuchlicher ist, vgl. RSWK § 708,8,b, wird der spätere Name im Feld 430 erfasst.

[↑ Format](#)

- **\$5: Institution, die Feld in besonderer Art verwendet**

In \$5 wird der ISIL (International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations) der Bibliothek bzw. des Bibliothekssystems eingetragen, die das Feld als Vorzugsbenennung verwendet. Der ISIL der in Deutschland ansässigen Institutionen kann dem „[ISIL- und Sigelverzeichnis online](#)“ der ZDB entnommen werden. Hat die Institution keinen ISIL, kann alternativ der MARC Organization Code erfasst werden, vgl. „[Anhang G – Organization Code Sources](#)“ der MARC 21 Authority-Beschreibung der Library of Congress (LoC). Das Unterfeld ist wiederholbar; es können mehrere Codes für einen Sucheinstieg eingetragen werden. Die Nutzung des Feldes ist optional.

[↑ Format](#)

- **\$v: Bemerkungen**

Bemerkungen werden im Unterfeld \$v erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Angaben zum Regelwerk werden in \$vR: erfasst, wobei „R:“ nicht Teil des Unterfeldes ist.

Besonderheit bei Werken (Entitätencode „wit“):

Jahre der Titeländerung bei fortlaufenden Sammelwerken (soweit bekannt) und ÖB-Alternativen müssen in \$v gekennzeichnet werden, vgl. [GND-ÜR W2](#) und [GND-ÜR W4](#).

Hinweis zur Kennzeichnung der abweichenden Namensformen im Deutschen Musikarchiv (DMA):

Abweichende Namen von Werken der Musik werden im DMA in \$v mit „EST vor RAK-M 2003“, „Zitierter Sachtitel“, „Titelverweise nach RAK“ oder „Freie Titelverweisung“ gekennzeichnet. Diese Hinweise dürfen von anderen Anwendern nicht gelöscht werden.

Eintragungen des bevorzugten Namens von Teilen von Werken der Musik in RAK-gerechter Darstellung mit Deskriptionszeichen werden in \$v mit „Ansetzung nach RAK-Musik“ gekennzeichnet.

Beispiele:

PICA3

130 Beauchamp Pageants

430 Beauchamp Pageant\$**v**Internet

430 The Pageant of Richard Beauchamp\$**v**Enc. Brit. unter Warwick, Richard

430 Pageants of Richard Beauchamp, Earl of Warwick\$**v**LCAuth

Quelle

130 Literarische Revue

430 Die @Fähre\$**g**Zeitschrift, München\$**4**nafr\$**v**1946

548 1946\$**b**1949\$**4**datj

Abweichende Namensform bei einem fortlaufenden Sammelwerk mit Jahr der Titeländerung

130 Prestuplenie i nakazanie

430 Schuld und Sühne\$**v**R:ÖB-Alternative

430 Rodion Raskolnikoff

430 Verbrechen und Strafe

500 !...!Dostoevskij, Fedor M.\$**4**aut1

ÖB-Alternative

130 Lieder\$**n**R591\$**s**Fassung 1856

430 Die @Loreley\$**s**Fassung 1856\$**v**R:EST vor RAK-M 2003

500 !...!Liszt, Franz\$**4**kom1

Werk der Musik mit EST vor RAK-M 2003

130 Berchtoldsgaden Musick

430 Cassatio ex G\$**v**R:Zitierter Sachtitel

430 Divertimenti\$**n**Hob 2,47\$**v**R:Zitierter Sachtitel

500 !...!Angerer, Edmund\$**4**kom1

500 !...!Mozart, Leopold\$**4**komz

500 !...!Haydn, Joseph\$**4**komz

Werk der Musik mit zitiertem Sachtitel

- 130** Die @Zauberflöte
430 Il @flauto magico\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 The @magic flute\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 La @flûte enchantée\$**vr**:Titelverweise nach RAK
500 !...!*Mozart, Wolfgang Amadeus*\$**4**kom1

Werk der Musik mit Titelverweisungen nach RAK

- 130** Lieder\$**nop**. 4\$**p**Gebet
430 A @hymn to joy\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 Gebet\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 Thou that soarest above the stars\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 Die @du über den Sternen weg\$**vr**:Titelverweise nach RAK
430 Lieder, op.4 < Gebet>\$**vr**:Ansetzung nach RAK-Musik
500 !...!*Reger, Max*\$**4**kom1
530 !...!*Reger, Max*\$**a**Lieder\$**nop**. 4\$**4**obpa

Werk der Musik mit Titelverweisungen nach RAK

- 130** Autumn
430 Concertinos\$**m**Hf\$**m**Orch\$**f**1964\$**vr**:Freie Titelverweisung
500 !...!*Thomson, Virgil*\$**4**kom1

Werk der Musik mit freier Titelverweisung

- 130** Die @Jahreszeiten\$**p**Komm, holder Lenz
430 Die @Jahreszeiten <Komm, holder Lenz>\$**vr**:Ansetzung nach RAK-Musik
500 !...!*Haydn, Joseph*\$**4**kom1

Erfassung des bevorzugten Namens von Teilen von Werken der Musik in RAK-gerechter Form mit Deskriptionszeichen im Feld 430 für die Anzeige im Portal der DNB

- 130** Das @wohltemperierte Klavier\$**n**Teil 1\$**p**Präludium und Fuge\$**n**BWV 861\$**p**Fuge
430 Das @wohltemperierte Klavier, Teil 1 <Präludium und Fuge BWV 861, Fuge>\$**vr**:Ansetzung nach RAK-Musik
500 !...!*Bach, Johann Sebastian*\$**4**kom1

Erfassung des bevorzugten Namens von Teilen von Werken der Musik in RAK-gerechter Form mit Deskriptionszeichen im Feld 430 für die Anzeige im Portal der DNB

- 130** Les @voyages d'outré mer\$**g**British Library\$**n**Ms. Egerton 1982
430 Travels of Sir John Mandeville\$**v**Übersetzung
500 !...!*John*\$**I**Mandeville\$**4**aut1

Titel der Übersetzung im Datensatz eines Schriftdenkmals

[↑ Format](#)

[↑ nach oben](#)

Altdateien

Nicht alle Werke wurden in der korrekten GND-Form in das Feld 430 migriert. Die Aufarbeitung der Datensätze erfolgt im Ereignisfall, vgl. „[Korrekturen von GND-Datensätzen](#)“.

[↑ nach oben](#)

Befugnisse zur Feldbelegung

Alle Anwender können das Feld in allen Datensätzen erfassen/ergänzen. Anwender mit Katalogisierungslevel 1, 2 und 3 können das Feld in allen Datensätzen korrigieren. Anwender mit Katalogisierungslevel 4 und 5 können das Feld in Datensätzen ihres Katalogisierungslevels oder in Datensätzen mit einem niedrigeren Level korrigieren.

[↑ nach oben](#)